

ВІДКРИТИЙ КОНКУРС: ПОДАЧА ЗАЯВОК ДО 5 ЖОВТНЯ - ВІДКРИ ТИЙ КОНКУРС: ПОДАЧА ЗАЯВОК ДО 5 ЖОВТНЯ - ВІДКРИ ТИЙ КОНКУРС: ПОДАЧА ДО 5 ЖОВТНЯ - ВІДКРИ



Мова проекту

Європейський Союз

Български

Ελληνικά

Polski

Català

Gaeilge

Português

Čeština

Hrvatski

Română

Dansk

Italiano

Slovenčina

Deutsch

Lietuvių

Slovenščina

Eesti

Latviešu

Suomi

English

Magyar

Svenska

Español

Malti

Français

Nederlands

ЄАВТ

Íslenska

Norsk

Rumantsch

кандидати в ЄС

Shqip

Bosanski

ქართული

Crnogorski

Српски

Türkçe

українська

Інші

العربية

Հայերեն

Мови оригіналу та перекладу повинні бути мовами,
офіційно визнаними у відповідних країнах.

Кандидат повинен обрати міждержавну мовну пару (не можна перекладати між двома офіційними мовами однієї країни)
Якщо обраної Вами мови нема в списку, просимо контактуватися мейлом: info@archipelagos-eu.org

Місце проведення резиденції

Замок Войновиці,
Замкова 2, 55-330
Войновиці

Мови роботи

Польська, Українська -> всі
мови проекту

Всі мови проекту -> польська,
українська

Підтримка



Фінансується
Європейським Союзом

опис

Archipelagos – це трирічний проект, який фінансується Європейським Союзом. Ми розпочали його у січні 2024 року. Лідером мережі, що складається з 11 інституцій, є організація ATLAS з Франції. Ми досліджуватимемо літературне розмаїття Європи, посилюючи нові голоси: зазвучать історії, написані мовами, до яких не часто звертаються видавці.

У поточному наборі (2026) ми пропонуємо дослідницькі резиденції, щоб дати можливість перекладачам художньої літератури знайти та популяризувати твори, гідні перекладу й публікації. Роль перекладача як людини, що шукає нові твори та пропонує їх видавцям, є недооціненою та неоплачуваною. Це важлива компетенція в контексті зростання значення штучного інтелекту в літературній індустрії.



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія
Чехлім у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія
Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція
Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

Що ми пропонуємо

- гонорар 350 / 700 євро брутто (залежно від тривалості перебування)
- компенсація витрат на подорож (до 200 євро)
- комплексний пансіон від 2 до 4 тижнів
- місце для роботи та доступ до бібліотеки (можливість замовлення книг на вибір резидента)

Обов'язки резидента

Завдання резидента – дослідити обрану тему, ознайомитися з літературою, а потім підготувати переклади коротких фрагментів творів, які він рекомендуватиме до публікації (2 сторінки прозового твору або 2 віршовані твори за 1 тиждень перебування).

Короткі анотації до перекладів, разом з профілями перекладачів, будуть опубліковані на сайті «Архіпелагосу». База даних слугуватиме видавцям як каталог важливих творів, що очікують на публікацію. Видавець зможе зв'язатися з перекладачем через веб-сайт. Наприкінці перебування резиденти нададуть короткий підсумок своєї роботи, фотографію та біографію.

Місце та дати

Замок на воді у Войновицях останніми роками перетворився на важливе місце для розвитку європейської літератури, науки і культури. Це простір, де відбуваються дискусії, генеруються нові ідеї та важливі літературні й академічні твори. Водночас замок пропонує відпочинок від гамору великих міст в атмосфері спокійної творчої роботи.

Замок знаходиться на відстані 22 км від центру Вроцлава. Поїздка від залізничної станції Мрозув (2,5 км від замку) до центру Вроцлава триває 20 хвилин. Резиденти матимуть в своєму розпорядженні добре укомплектовану бібліотеку з найважливішими публікаціями про Центральну та Східну Європу, доступ до офісних приміщень зі швидкісним інтернетом, ресторану та кафе, а також великого парку.

Більше інформації про замок: zamekwojnowice.com.pl

Дати: перекладач може подати заявку на дво- або чотиритижневе перебування у Войновицях від.

Підіймаючи

невидимі історії



Кінцевий термін подачі заявок

5 жовтня 2025 року

Будь ласка, заповніть форму
та надішліть її електронною
поштою з додатками
(біографія та план роботи під
час резиденції) на адресу:

Kolegium Europy Wschodniej
rezydencje@kew.org.pl

Вимоги:

Учасники повинні

- мати щонайменше 1
опублікований художній
переклад (у вигляді книги або
в журналі),
- заповнити заявку на участь

Заявка на участь

Ім'я та прізвище

Дата народження

Громадянство

Професія

Адреса для кореспонденції

електронна пошта

Номер телефону

Мова оригіналу

Мова перекладу



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія

Чехліт у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія

Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція

Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

ДОДАТКИ

Просимо надіслати заповнену форму та наступні додатки (у форматі pdf або doc)

- 1) Ваша біографія зі списком перекладацьких публікацій (800-1600 знаків)
- 2) Проєкт роботи під час резиденції (1200-1800 знаків)

Опишіть, будь ласка, стисло ваш план роботи під час резиденції, вказуючи загальну тему, літературний період, автора чи літературний мотив, що будуть у полі вашої уваги.

Поясніть чому ви обрали саме цю тему, чому вона видається вам важливою, а також, що ви маєте намір зробити, щоб поглибити свої знання у цьому напрямку (наприклад, пошук матеріалів у бібліотеці, консультації з іншими фахівцями). Чому, на вашу думку, такі книжки можуть бути потрібні на ринку вашої країни?

Метою резиденції є пошук та селекція книжок, які варто перекласти та видати, тож, будь ласка, не вказуйте зараз конкретні книжки, які є об'єктом вашої поточної перекладацької роботи, адже відбір творів (із запропонованого літературного періоду, теми чи спадщини обраного автора) має бути здійснений під час резиденції.



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія
Чехлім у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія
Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція
Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВІДОМОСТІ

Який термін ви хочете провести на резиденції?

Ви можете обрати обидва варіанти – тоді комісія вирішить, на який період вас запросити.

Пам'ятайте, що двотижнєве перебування передбачає підготовку двох фрагментів перекладу, а чотиритижнєве – чотирьох.

- ☐ 2 тижні
☐ 4 тижні

тижні

Я даю згоду на обробку моїх персональних даних, вказаних у формі, з метою надсилання інформації про вищевказану подію.

Адміністратором персональних даних буде Fundacja Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu, ul. Zamkowa 2, 55-330 Wojnowice, Email: office@kew.org.pl

- ☐ Так ☐ Ні